

578217

汉俄分类词汇手册



汉 俄 分 类 词 汇 手 册

南京大学外文系编

商 务 印 书 馆

1979 年 · 北京

汉俄分类词汇手册

南京大学外文系编

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

外文印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/64 9⁵/₁₆ 印张 442 千字

1979 年 11 月第 1 版 1979 年 11 月北京第 1 次印刷

印数: 1—29,500 册

统一书号: 9017·851 定价: 1.00 元

前 言

《汉俄分类词汇手册》是南京大学俄语专业1959年毕业班编写的《汉俄对照翻译手册》(商务印书馆1959年版)的修订版。这次修订时,对政治、外交、军事等部分作了较大的变动。词条由原来的一万条增加到两万条。可供俄语工作者和俄语专业师生参考。

本《手册》词条一般均以正式出版物为准,少数由编写者根据有关资料编写。

在修订过程中,得到了有关专业工作者的热情帮助,谨在此表示感谢。由于我们水平有限,且成稿较早,排版过程较长,因此所收资料难免有过时的,缺点和错误也可能不少,欢迎读者提出宝贵意见。

南京大学外文系

1979年1月

使用说明

一、本《手册》分为二十二个部分，每部分又按类别、时间或其他惯用顺序相对集中排列，其间以小标题或“·”号分开。

二、为保持各部分内容相对完整，少数词条有重复现象。但相同词条如成组出现，则以“见某某部分”说明，不再重复。

三、词条中有两种或两种以上译法者，如系词语，用分号分开；如系句子，则另起一行。

四、词条中下列情况用括号：

1) 表示说明，如：(中学)教研组 *сékция*，(大学)教研室 *кафедра*

2) 表示可互代，如：重工业 *тяжёлая промышленность (индустрия)*

3) 表示省略或类推，如：车身 *кузов (автомобилья)*；第一(二、三…)版 *пёрвое (второе, третье…)* издание

4) 表示简称或缩写，如：中国共产党(中共) *Ком-*

мунистическая партия Китая (КПК)

5) 表示女性,如: 社员 коммуна́р (-ка)

6) 表示拼写不同,如: 隧道 тоннель (туннель)

目 录

一、中国革命和中国共产党.....	1	页
1. 中国共产党.....	1	
附：党的历次重要会议.....	8	
2. 阶级和路线.....	10	
3. 民主革命时期.....	17	
4. 社会主义革命时期.....	23	
5. 国家政权机构和社会团体.....	35	
6. 统战、民族、宗教.....	45	
1) 统一战线	45	
2) 民族	47	
附：我国各民族名称.....	49	
3) 宗教	51	
二、国际关系和对外事务.....	57	
1. 国际形势和世界人民的反霸斗争.....	57	
2. 对外事务.....	69	
3. 国际组织和国际会议.....	78	
附 1. 与我国建交的国家及其首都名称	81	

附 2. 各国议会和政府机构名称	91
附 3. 各国国家元首和政府首脑名称	93
三、法律	95
四、军事	111
1. 提高警惕, 保卫祖国	111
2. 人民军队	113
3. 战略、战术、战役	116
4. 军、兵种	118
5. 军事训练和作战	123
1) 军事训练	123
2) 战争	127
3) 作战	129
4) 防空	131
5) 工事	132
6. 武器、弹药、军需品	135
1) 武器	135
2) 弹药	139
3) 军需品	142
7. 边境冲突和对敌喊话	143
1) 边境冲突	143
2) 对敌喊话	146

3) 审俘用语	148
8. 军衔(苏)	149
五、经济建设	151
六、工业	157
1. 工业部门和企业	157
2. 车间	167
3. 人员	169
4. 设备	171
5. 原材料	182
6. 机器零、配件	186
7. 工具	188
8. 生产过程	189
9. 常用语	193
七、农业	199
1. 人民公社机构和人员	199
2. 农业机械和农具	201
3. 肥料和农药	204
4. 自然灾害和病虫害	205
5. 土壤和土地	206
6. 水利	207
7. 农活	208

1) 耕种	208
2) 田间管理	210
3) 收获	211
8. 农产品	211
1) 农作物	211
2) 蔬菜	213
3) 水果	214
9. 林、牧、副、渔	215
10. 常用语	219
八、交通、邮电	225
1. 铁路交通	225
2. 公路和市内交通	228
3. 水路交通	232
4. 航空交通	235
5. 邮电	237
九、商业	240
1. 商店和人员	240
2. 商品	243
1) 食品类	243
2) 纺织品	245
3) 服装	247

4) 床上用品	249
5) 帽子	249
6) 鞋、靴	249
7) 小百货、杂货	250
8) 化妆护肤用品	252
9) 文化用品	253
10) 体育用品	255
11) 玩具	256
12) 钟表	256
13) 眼镜	257
14) 照相器材	258
15) 无线电、电视机、生活电气用具	259
16) 小五金	261
17) 日用器皿	263
18) 家具	264
19) 手工艺品	265
20) 珠宝首饰	266
3. 理发馆	266
4. 旅馆	267
5. 饭馆(餐馆、饭店、酒家)	268
6. 照相馆	272

7. 修配服务	273
8. 常用语	274
十、外贸	276
1. 对外贸易和对外贸易额	276
2. 外贸机构	278
3. 商品	279
4. 价格	281
5. 运输、装卸	282
6. 关税、保险	284
7. 支付、外汇	285
8. 单据、凭证	286
9. 异议、索赔	288
10. 广州中国出口商品交易会	289
十一、银行	290
1. 银行机构和人员	290
2. 计划、信贷	291
3. 会计、出纳	292
4. 储蓄、汇兑	296
5. 外汇	297
6. 常用语	297
十二、文学、艺术	299

1. 文学	299
1) 理论和创作	299
2) 种类和体裁	302
3) 文学工作者	304
4) 毛主席诗词篇名	304
5) 著名文学作品名称	306
2. 艺术	312
1) 美术(造型艺术)	312
(1) 绘画	312
(2) 雕塑	314
(3) 版画	314
(4) 工艺美术	314
2) 音乐	314
(1) 乐曲	314
(2) 乐器	316
(3) 其他	317
3) 舞蹈	319
4) 戏剧和其他	320
(1) 戏剧	320
(2) 曲艺	321
(3) 杂技	321

(4) 戏剧工作者·····	322
(5) 其他·····	323
5) 电影艺术 ·····	324
(1) 电影·····	324
(2) 电影工作者·····	325
(3) 其他·····	326
3. 常用语·····	326
十三、教育·····	329
1. 学校·····	329
1) 高等学校 ·····	329
(1) 高等学校名称·····	329
(2) 系、科 ·····	331
2) 中等学校 ·····	333
3) 小学 ·····	334
2. 机构和人员·····	334
3. 课程·····	337
1) 大学课程 ·····	337
2) 中、小学课程·····	344
4. 常用语·····	344
十四、科学·····	354
1. 科研机构·····	354

2. 科学研究工作者	357
3. 哲学	359
4. 政治经济学	365
5. 语言学	371
6. 历史学	378
7. 考古学	381
8. 数学	386
9. 物理学	389
10. 化学	393
11. 天文学	398
12. 气象学	403
13. 地质学	406
14. 地理学	409
15. 生物学	415
16. 环境科学	422
17. 常用语	427
十五、医药卫生	430
1. 医疗机构	430
2. 医务人员	433
3. 疾病	434
4. 治疗	440

5. 中医	443
6. 药品	449
7. 医疗器械	456
8. 人体	457
9. 常用语	459
十六、体育运动	463
1. 体育机构和人员	463
2. 竞赛	466
3. 运动项目和比赛用语	469
1) 球类	469
2) 田径	474
3) 体操	476
4) 游泳	477
5) 举重	477
6) 武术	478
7) 其他运动	478
4. 运动场和器材设备	479
5. 常用语	484
附: 国际体育组织	486
十七、新闻、出版、广播	488
1. 新闻出版	488

2. 广播、电视	492
3. 常用语	494
十八、图书馆、博物馆、展览会	496
1. 图书馆	496
2. 博物馆	498
3. 展览会	498
十九、革命历史纪念地、新建筑、名胜古迹	501
1. 北京	501
2. 上海	512
3. 天津	512
4. 沈阳	512
5. 济南	513
6. 南京	513
7. 苏州	514
8. 无锡	516
9. 杭州	516
10. 武汉	520
11. 长沙	520
12. 韶山	521
13. 广州	521
14. 桂林	522